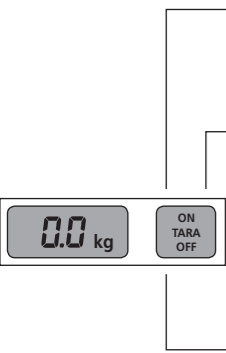
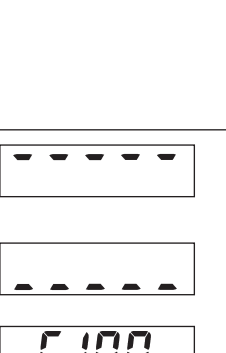
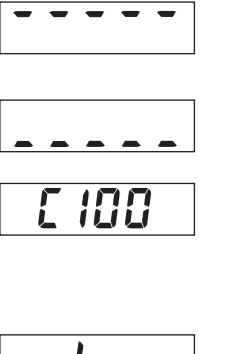


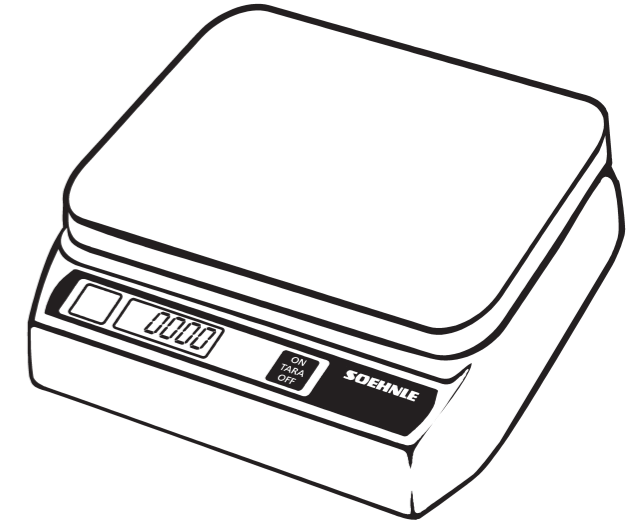
(DE)	Inbetriebnahme <p>Plattform auf Waage aufsetzen. Waage am Einsatzort aufstellen. Für waagrechtan Stand sorgen. Steckerteil anschließen. Die Waage ist betriebsbereit. Mit dem eingebauten AccuPac ist netzunabhängiges Wiegen für ca. 8 Std. möglich (Ladezeit ca. 7 Std.). Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrollleuchte im Steckernetzteil. Ein neuer Ladezyklus wird jeweils durch Aus- und Einstecken des Flachsteckers gestartet. Akkus verlieren bei längerem Nichtgebrauch bzw. dauerndem Netzbetrieb ihre Kapazität. Volle Ladepkapazität nach 3–5 Ladungen.</p> <p>Die Waage kann das Gewicht in kg oder lbs anzeigen. Umschalten der Gewichtseinheiten:</p> <ol style="list-style-type: none">Bei ausgeschalteter Waage Taste ca. 5 Sekunden betätigen. Durch kurzen Tastendruck zwischen kg- und lbs-Anzeige wechseln. Ein langer Tastendruck von ca. 5 Sekunden speichert die gewünschte Gewichtseinheit.	(GB)	Putting into operation <p>Place platform on lower part of scales. Set up scale well levelled in its place of operation. Connect adaptor to the mains. Scale is ready for operation. With the built-in accu-pac a scale can be operated independent from the mains for approximately 8 hours. (Charging time approximately 7 hours.) When charging the LED of the adaptor lights. A new charging cycle will be started by staking out and plugging in the plug. The accu discharges itself when not used for a longer time respectively if the scale is permanently mains operated. Full charging capacity after 3–5 chargings.</p> <p>The weight can be indicated in either kg or lb. Changing of weighing units: <ol style="list-style-type: none">When scale is switched off, press key for about 5 seconds. Change from kg to lb/-display and back by pressing the key/button for a short time. Key has to be pressed for about 5 seconds in order to store the required weighing unit.</p>	(FR)	Mise en opération <p>Poser la plateforme sur la partie inférieure de la balance. Nivelér la bascule à la place d'opération. Raccorder le bloc d'alimentation. La bascule est prête à être opérée. Grâce à l'accu-pac incorporé la bascule permet de peser environ 8 heures indépendamment du secteur. (Période de recharge: environ 7 heures.) Pendant la procédure de recharge la lampe du bloc d'alimentation est illuminée. Un nouveau cycle de charge est toujours déclenché en sortant la fiche plate de l'indicateur et en l'enfichant dans l'indicateur. Lors de leur non-usage ou lors de leur opération permanente les accu-pacs perdent leur énergie. La pleine capacité de recharge est réalisée après 3–5 charges.</p> <p>Le poids peut-être affiché soit en kg soit en lb. Comment définir l'unité de poids: <ol style="list-style-type: none">Appuyer sur le bouton de mise en route pendant 5 sec. Lorsque la bascule est hors circuit. Le changement d'unité de poids (kg ou lb) s'effectue par simple pression sur ce bouton. Pour la mise en mémoire de l'unité, tenir le bouton de mise en route enfoncé pendant 5 sec.</p>	(IT)	Messa in funzione <p>Appoggiare il piatto sulla parte inferiore della bilancia. Posizionare la bilancia nella postazione di utilizzo. Provvedere ad un posizionamento orizzontale. Collegare l'alimentatore a spina. La bilancia è pronta per l'uso. Con il blocco di accumulatori ACCU-PAC Soehhle, che è già incorporato, la bilancia può funzionare in modo autonomo dalla rete. Autonomia d'esercizio ca. 8 ore (tempo di ricarica ca. 7 ore). Un LED acceso nell'alimentatore indica il tempo di ricarica. Ogni volta che la spina dell'alimentatore viene staccata e poi ricollegata all'apparecchio indicatore, parte un nuovo processo di ricarica dell'accu-mulatore incorporato. Gli accumulatori perdono la loro capacità se non vengono usati per un certo periodo o se la bilancia viene continuamente alimentata dalla rete. La piena capacità di ricarica viene raggiunta dopo 3–5 ricariche.</p> <p>La bilancia può ora indicare il peso in kg/g oppure in lb/oz. Selezione dell'indicazione di peso: <ol style="list-style-type: none">A bilancia spenta spingere il pulsante per ca. 5 secondi. Selezionare l'indicazione di peso scegliendo tra kg oppure lb mediante breve pressione del pulsante. Una pressione più lunga di ca. 5 secondi memorizza l'indicazione di peso selezionata.</p>	(NL)	Inbedrijfstelling <p>Platform op het ondergedeelte van de weegschaal zetten. Zet de weegschaal op zijn plaats en zorg voor horizontale opstelling. Steek de plug van de netadaptor in de entree aan de linker zijkant van de gewichts-aflezing. De stekker van de netadaptor in het stopkontakt steken (220/240 VAC). De weegschaal is nu bedrijfsklar. Met het ingebouwde akku pak kan ca. 8 uur worden gewogen zonder net-aansluiting. (Oplaadtijd ca. 7 uur.) Tijdens het laden brandt de LED van de netadaptor. Een nieuwe laadcyclus wordt gestart, steeds wanneer de platte stekker wordt uit- en ingestoken. Akku's verlie-zen hun capaciteit wanneer zij langere tijd niet gebruikt worden. Ook wanneer de weegschaal op het lichtnet is aangesloten. Volledige akku capaciteit wordt bereikt na 3–5 ladingen.</p> <p>De weegschaal kan het gewicht in kg of lb aangeven. Omschakelen van de gewichts-eenheden: <ol style="list-style-type: none">Bij een uitgeschakelde weegschaal de schakelaar (onderop) 5 seconden in werking stellen. Het gewenste kg of lb teken kan verwisseld worden door de schakelaar die zich tussen de aanduiding van deze tekens bevindt kort in te drukken. Door een langere druk op de schakelaar van ca. 5 seconden blijft de gewenste gewichtseenheid in het geheugen.</p>	(ES)	Pusta en operación <p>Montar la plataforma en la parte inferior de la báscula. Colocar la balanza bien nivelada en su lugar de operación. Conectar el adaptador a la corriente. La balanza está lista para funcionar. Con la conexión del accu-pac (acumulador), una balanza puede operar independientemente de la corriente durante aproximadamente 8 horas. (Tiempo aproximado de carga 7 horas.) Cuando se carga, el LED del adaptador se enciende. Jalonando y conectando la clavija, comienza un nuevo ciclo de carga. El acumulador se descarga automáticamente cuando deja de utilizarse o si se opera permanentemente con la balanza conectada a la red. Capacidad completa después de 3 ó 5 cargas.</p> <p>Se puede pesar en kg o lb cambiando "units of weight" como sigue: <ol style="list-style-type: none">Presionar durante unos 5 segundos el boton "ON/OFF/TARE" hasta que la pantalla se haya apagado. Cambie la unidad de peso apretando el boton. Apretado el boton otra vez por unos 5 segundos le mostrara la unidad de peso seleccionada (kg / lb).</p>	(CZ)	Uvedení do provozu <p>Nasadte platformu na spodní část váhy. Váhu umístěte na vybrané místo a vyrovnejte. Připojte váhu přes síťový napáječ do zásuvky 220 V. Kromě možnosti napájení ze sítě má váha zabudovaný akumulátor, na který může pracovat 8 hodin. Nabíjení akumulátoru začne při každém připojení váhy k síťovému napáječů a probíhá v době, kdy je napáječ v zásuvce a váha vprnutá. Při dobíjení svítí LED dioda na napáječů. Doba dobíjení je cca 7 hodin. Není-li váha dešči dobu používána nebo je trvale zapnuta při napájení ze sítě 220 V, může dojít k vybití akumulá-toru. K úplnému nabiti akumulá-toru je pak potřeba 3 až 5 nabíjecích cyklů.</p> <p>Váha může zobrazit hmotnost v kg nebo lb (libry). Přepnutí jednotek se provádí následovně: <ol style="list-style-type: none">Při vprnuté váze stiskněte na cca 5 s tlačítko. Krátkým stisknutím tlačítka se údaj mění na lb nebo opět na kg. Delším stisknutím tlačítka (cca 5 s) se vybrané jednotky indikace hmotnosti uloží do paměti.</p>	(SE)	Allmänt <p>Sätt plattformen på vågens underdel. Placera vågen på bruksplatsen på ett jämnt underlag. Anslut nätadaptorn till nätströmmen. Vågen är klar för vägning. Med en inbyggda batterienheten fungerar vågen oberoende av nätspänningen ungefär 8 timmar i kontinuerlig drift. (Laddningstid omkring 7 timmar.) Under laddningen lyser nätadaptorns LED-signalljus. En ny laddningscykl startas genom att först dra ut och sedan åter ansluta nätadaptersn plugg vid väg. Ackumulatorn urladdas spontant då den inte används under en längre tidsperiod respektive ifall vågen permanent är ansluten till nätspänningen och akumulatorn sålunda aldrig belastas. Full laddningskapacitet uppnås först efter 3–5 laddningar.</p> <p>Vikten kan anges endera i kg eller lb. Ändring av viktenhet: <ol style="list-style-type: none">När vågen är avslagen, tryck på knappen i circa 5 sekunder. Andra frå kg till lb och tillbaka genom att trycka ner knappen ett litet tag. Knappen måste vara nertryckt i circa 5 sekunder för att vågen ska lagra den önskade viktenheden.</p>	(DK)	Idriftsættelse <p>Platfformen placeres på vægtens underdel. Vægten placeres, hvor den skal anvendes. Netstikket tilsluttes, og vægten er driftsklar. Med den inbyggede adapter kan vægten veje uden nettilslutning i ca. 8 timer (opladetid ca. 7 timer). Under opladning lyser en lysdiode i netstikket. En ny lade-cyklus startes ved at fladstikket sættes i trækkes ud af vægten. Når akkumulatoren ikke bruges gennem længere tid eller ved vedvarende netdrift, mister de kapaciteten. Full lade-kapacitet efter 3–5 opladninger.</p> <p>Vægten kan vise enten i kg eller i lbs. Skift mellem vægtenhederne: <ol style="list-style-type: none">Sluk først for vægten. Hold derefter tænd/sluk tasten nede i ca. 5 sek. Ved at enkelt tryk på tasten kan der derefter skiftes mellem kg of lbs. Ved at holde tasten nede i ca. 5 sek. lagres den ønskede vægtangivelse i vægten.</p>	(FI)	Käyttöönotto <p>Aseta punnitusalusta vaa'an alasalle. Aseta vaaka käyttöpaikalle tasaiselle alustalle. Kytkte verkkolaite pistorasiaan. Vaaka on käytövalmiina. Sisäänrakennetun a kuston avulla punnitus aika on noin 8 tuntia verkkovirrasta riippumattomana. (Varausaika noin 7 tuntia.) Varauksen aikana verkkolaitteen LED-merkivalo palaa. Uusi varaus-jakso käynnistyy poisvetämällä ja uudestaan yhdistämällä verkkolaitteen liitin näyttölaitteeseen. Akun varaus purkautuu kun sitä ei käytetä pitempään aikaan kuten myöskin silloin kun vaaka toimii käyttävsti pelkästään verkkokäyttöisensä eikä akkua kuormiteta ollenkaan. Täysi varauskapasiteetti saavutetaan 3–5 varauksen jälkeen.</p> <p>Vaaka voi näyttää painon joko kg tai lb yksikössä. Painoyksikön vaihto: <ol style="list-style-type: none">Näytön ollessa sammuttutuna paina on/off painiketta noin 5 sekunnin ajan. Muuta painoyksikkö lyhyellä painikkeen painalluksella. Kun painat uudelleen painiketta noin 5 sekunnin ajan vahvistat äänsen valinnan.</p>	(NO)	Forberedelser <p>Plattformen settes på vektens underdel. Kontroller ved hjelp av et vater at vekten er vannrett. Om nødvendig justeres nivelleringskrueene. Sett støpselet i stikkkontakten og den flate pluggen i tattaket på displayet. Vekten er nå klar til bruk med strømforsyning fra nettet. Samtidig lades akkumulatort-batteriet som er innebygget i displayet. En ny laddningscykl startas genom att först dra ut och sedan åter ansluta nätadaptersn plugg vid vekten. Ladetiden er ca. 7 timer. Mens lading pågår lyser lysdioden på støpselet. Når batteriet er helt oppladet kan vekten brukes i ca. 8 timer uten tilkopling til nettet. Optimal ytelese oppnås etter 3 til 5 gangers fullstendig opplading.</p> <p>Vekten kan vises enten i kg eller pund. Slik endrer du måleenheten: <ol style="list-style-type: none">Trykk på/av/tara-knappen i ca. 5 sekunder når vekten er slått av. Måleenheten endres ved et raskt trykk på knappen. Ved å trykke på knappen igjen i ca. 5 sekunder bekrefter du den ønskede måleenheten.</p>
-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	Wiegen <p>Waage einschalten. Es erscheint die Prüfanzzeige 8888, danach o.o.</p> <p>Tarieren und Zuwiegen <p>Behältnis auf die Plattform stellen. 1 x drücken, Anzeige o.o erscheint. Wiegegut aufliegen. WiederTaste drücken, Anzeige o.o abwarten. Nächstes Wiegegut dazugeben, usw. Wiederholung möglich, bis Tragkraft erreicht.</p> <p>Gesamtgewichtsanzeige <p>Bei belasteter Waage 1 x drücken, Anzeige o.o erscheint. Wiegegut abnehmen. Gesamtgewicht erscheint mit negativem Vorzeichen.</p></p></p>	Weighing <p>Switch the scale on. Test figure 8888 appears on the display, then o.o.</p> <p>Additive weighing <p>Press button to automatically re-zero. Add next item, which will be weighed separately and so on, until max. capacity is reached.</p> <p>Total weight <p>Press the button. The display will show o.o. Remove the item to be weighed. The total weight will then be displayed with a minus sign.</p></p></p>	Pesée <p>Mettre la bascule non-chargée en marche. L'affichage de contrôle 8888 apparaît, ensuite o.o.</p> <p>Ajouter du poids <p>Effleurer la touche une fois. Les chiffres o.o sont affichés. Mettre les produits à peser sur le plateau. Vous pouvez tarer l'appareil en effleurant la touche. La bascule se remet encore une fois à zéro. Il est possible d'ajouter d'autres produits à peser jusqu'à ce que la portée max. soit atteinte.</p> <p>Pesées de contrôle <p>Mettre la bascule en marche. Poser l'échantillon sur le plateau. La valeur de poids de l'échantillon est affichée. En effleurant la touche vous mettez la bascule à zéro. Vous enlevez l'échantillon. La valeur du poids de l'échantillon est affichée mais de signe négatif. Lors du contrôle d'un produit du même poids les chiffres o.o doivent etre affichés.</p></p></p>	Pesare <p>Inserire la bilancia. Sul display digitale appare l'indicazione 8888 e subito dopo o.o. De weegschaal is nu gebruik gereed.</p> <p>Pesare assomando <p>(pesatura additiva) Premere una volta il tasto. Sul display appare l'indicazione o.o. Mettere la merce da pesare sulla bilancia. Questa operazione può essere ripetuta fino ad aver raggiunto la portata massima.</p> <p>Indicazione del peso totale <p>Premere una volta il tasto. Sul display appare l'indicazione o.o. Togliere la merce dalla bilancia. Il peso totale appare sul display preceduto dal segno meno.</p></p></p>	Wegen <p>Schakel de weegschaal d.m.v. de druktoets in, met onbelast weegvlak. Het controle getal 8888 verschijnt, gevolgd door o.o. De weegschaal is nu gebruik gereed.</p> <p>Tarieren <p>Toets indrukken: de gewichtsaanwijzing gaat naar o.o terug. Bij verder gewicht toevoegen of wegnemen is de netto waarde daarvan nu direkt afleesbaar (bij wegnemen met minus teken). Het tarieren kan steeds herhaald worden, tot aan de maximale weegschaal capaciteit.</p> <p>Totaal gewicht <p>(na opeenvolgende tarieren) Met nog belast weegvlak tarieren: aflezing naar o.o. Belasting geheel afnemen. Het totaal gewicht is nu afleesbaar met minus teken.</p></p></p>	Pesaje <p>Encender la balanza. El test de comprobación 8888 aparece en la pantalla, después, o.o.</p> <p>Peso aditivo <p>Presionar el botón y automáticamente se vuelve a poner a o.o. Seguidamente, colocar el producto que será pesado por separado y así seguidamente hasta que la capacidad máxima sea alcanzada.</p> <p>Peso total <p>Presionar el botón. En la pantalla aparecerá o.o. Retire el producto a pesar. El peso total aparecerá en la pantalla con signo negativo.</p></p></p>	Važeni <p>Váhu zapněte. Na displeji se objevi kontrolní údaj 8888 a potom údaj o.o.</p> <p>Navazování <p>Přidejte další vážený předmět a 1 x stiskněte tlačítko. Na displeji se objevi o.o. Je možné opakovat až do dosažení maximální závaživosti.</p> <p>Celková hmotnost <p>Stiskněte 1 x tlačítko, opět se objevi údaj o.o. Sejměte všechny vážené předměty z váhy. Na displeji se objevi celková hmotnost se znaménkem minus.</p></p></p>	Vägning <p>Koppla på vågen. Först indikeras testsymbolerna 8888 och därefter o.o.</p> <p>Adderande vägning <p>Tryck på tangenten för att nolla vågen. Lägg till nästa vara. Dess vikt visas nu separat. Nolla vågen igen o.s.v. ända tills önskad mängd är vägd. Observera härvid att vågens max. kapacitet ej får överskridas.</p> <p>Total vikt <p>Tryck på tangenten. o.o indikeras. Tom vägplattan på vägt gods. Den totala vikten syns nu i displayen, försedd med ett minustecken.</p></p></p>	Vejning <p>Vægten tilsluttes. Displayet viser først 8888, derefter o.o.</p> <p>Tilvejning <p>Tryk 1 gang. Displayet viser o.o. Varen, der skal vejes, lægges på vægten. Tilvejningen kan fortsættes indtil max. vægtkapacitet er nået.</p> <p>Samlet vægtangivelse <p>Tryk 1 gang. Displayet viser o.o. Fjern, hvad der ligger på vægten. Samlet vægt vises med negativt fortegn.</p></p></p>	Punnitus <p>Kytke näyttö päälle. Näyttöön tulee ensin 8888 ja sitten o.o.</p> <p>Lisäävä punnitus <p>Painiketta painamalla nollaa näyttön. Lisää seuraava aine. Jatka näin kunnes haluttu määrä on punnittu, huomioiden ettei yhteenlaskettu paino ylitä vaa'an suurinta käyttökuormaa.</p> <p>Yhteispaino <p>Paina painiketta. Näyttöön tulee o.o. Tyhjennä vaaka. Vaaka näyttää nyt yhteispainon, miinusmerkillä varustettuna.</p></p></p>	Veiling <p>Slå på vekten. Testdisplayet viser 88888, og deretter o.o.</p> <p>Tilleggsveing <p>Trykk knapp en gang, indikering o.o vises. Tilsett materialet som skal veies. Gjentakelse mulig til bæreevne er oppnådd.</p> <p>Indikering totalvekt <p>Trykk knapp en gang, indikering o.o vises. Ta av materialet som skal veies. Totalvekt vises med minustegn.</p></p></p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	Ausschalten <p>Bei o.o-Anzeige Taste drücken.</p>	Switch off <p>When display show o.o press the button.</p>	Arrêter la bascule <p>Quand o.o est affiché vous effleurez la touche une fois.</p>	Disinserire <p>Se viene indicato o.o premere una volta il tasto.</p>	Uitschakelen <p>Toets indrukken wanneer de gewichts-aflezing o.o aangeeft.</p>	Apagado <p>Presionar el botón mientras la pantalla muestra o.o.</p>	Vypnutí <p>Při údaji o.o stiskněte 1 x tlačítko.</p>	Avkoppling av vågen <p>Tryck på tangenten då o.o indikeras. Ifall vågen ej visar o.o måste den först nollas.</p>	Afbrydelse <p>Tryk 1 gang, når displayet viser o.o.</p>	Näytön poiskytkeminen <p>Paina painiketta kun näyttössä on o.o näyttämä.</p>	Slå av <p>Trykk en gang på knappen når displayet viser o.o.</p>
------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

	Störmeldungen <p>Überlast: Beachten Sie bitte den Wägebereich der Waage.</p> <p>Unterlast: <p>Waage erneut einschalten.</p> <p>Bei Aufleuchten der Anzeige „C 100“ bzw. „C o“ bitte ca.eine Minute warten, die Waage schaltet danach in Wägebetrieb um. Brücke währenddessen bitte nicht belasten.</p> <p>Akku laden: <p>Waage an Stromnetz anschließen.</p> <p>Waage schaltet nicht ein: Accu-Pac laden. Sollte während des Ladevorgangs die Kontrollleuchte im Steckernetzteil nicht leuchten, liegt ein Defekt vor.</p></p></p>	Interruptions <p>Overload: Please consider the capacity of the scale.</p> <p>Underload: <p>Switch scale off and on again.</p> <p>When „C 100“ or „C o“ appears in the display please wait approx. one minute until scale will switch into the weighing mode. Please do not load the platform during this time.</p> <p>Charging the battery: Connect the scales to the power supply.</p> <p>Scale cannot be switched on: Charge the accu-pac. If the LED of the mains adaptor doesn't light during the charging process it is defective.</p></p>	Signal perturbateur <p>Surcharge: Tenir compte de la portée max. de la bascule.</p> <p>Sous-charge: <p>Arrêter la bascule et la mettre en marche à la suite.</p> <p>Lors de l'affichage „C 100“ voire „C o“ attendre une minute environ. La balance est alors prête à fonctionner. Prière de ne pas charger le plateau pendant ce laps de temps.</p> <p>Recharge de l'accu: Brancher la balance sur le réseau.</p> <p>La bascule ne se fait pas mettre en marche: Recharger l'accu-pac. Si durant la procédure de charge la lampe du bloc d'alimentation ne brille pas il y a une erreur.</p></p>	Indicazioni errori <p>Sovraccarico: Osservare la portata dalla bilancia.</p> <p>Carico scarso: <p>Inserire nuovamente.</p> <p>Quando lampeggia l'indicazione „C 100“ o „C o“, attendere ca. 1 minuto, la bilancia si mette automaticamente nel programma di pesatura. Durante questa operazione non mettere nessun carico sulla piattaforma di pesatura. Caricare la batteria: Collegare la bilancia alla rete elettrica.</p> <p>La bilancia non si accende: Ricaricare il blocco di accumulatori Accu-Pac. Se il LED dell'alimentatore non è acceso durante il processo di ricarica, allora detto alimentatore è difettoso.</p></p>	Storings meldingen <p>Overbelast: let op het maximum weegvermogen van de weegschaal.</p> <p>Ondergewicht: weegschaal uiten opnieuw inschakelen.</p> <p>Indien het display de melding „C 100“ respectievelijk „C o“ geeft dient u ca. 1 minuut te wachten. De melding zal vanzelf verdwijnen waama de weegschaal gereed is voor gebruik. Zolang de melding in het display staat de weegschaal niet belasten.</p> <p>Accu laden: Weegschaal aan het stroomnet aansluiten.</p> <p>Inschakelen niet mogelijk: akku pak laden. Wanneer gedurende het laden de LED op de laad-adaptor niet brandt, is het laad-circuit defiet.</p>	Interrupciones <p>Sobre carga: Por favor, considere la capacidad de la báscula.</p> <p>Bajo carga: <p>Apague y encienda la báscula otra vez.</p> <p>Cuando aparece „C 100“ o „C o“ en la pantalla esperar (aprox. 1 minuto) hasta que la báscula haya cambiado a modo pesaje. Durante este tiempo no subir en la plataforma.</p> <p>Cargar acumulador: Conectar la balanza a la red de corriente.</p> <p>Si la balanza no se enciende, cargue el accu-pac [acumulador]. Si el LED del adaptador a la red no se ilumina durante el proceso de carga, es defectuoso.</p></p>	Poruchová hlášení <p>Přetížení: Zkontrolujte zatížení váhy</p> <p>Nadlehčení: <p>Zapněte znovu váhu.</p> <p>Při objevení údaje "C 100" nebo "C o" čekejte laskavě cca 1 minutu a váha se sama přepne do provozního stavu. V této době v žádném případě nezatěžujte váhu.</p> <p>Vybítý akumulátor. Připojte váhu k síťovému napáječů.</p></p>	Störningar <p>(displayen blinkar) <p>Överlast: Observera vågens kapacitet.</p> <p>Underlast: <p>Koppla av och på vågen.</p> <p>När „C 100“ respektive „C o“ visas på displayen, vänta ungefär en minut tills vågen har gått över till vägningläge. V g belasta inte vågen under denna tid.</p> <p>Ladda batteri: <p>Anslut våg till strömnät.</p> <p>Vågen kan ej kopplas på: Ladda batterienheten. Om nätadaptorns LED-signalljus inte lyser under laddningen då är adaptern defekt.</p></p></p></p>	Strømforstyrrelser <p>For stor belastning: Observer vægtens totale kapacitet.</p> <p>For lille belastning: Aktiver tænd/ sluk funktionen og gen-tag vejningen.</p> <p>Ved vnsing af symbolet „C 100“ respektive „C o“, vent i ca. 1 min, vægten er derefter kalibreret og klar til brug. Vænnligst ikke last vægten ikke belastes.</p> <p>Oplad batteri: <p>Tilslut vægt til strømmet.</p> <p>Vægten tilsluttes ikke: Oplad adapter. Hvis lysdioden i adapteren ikke lyser under opladningen, er den defekt.</p></p>	Vikailmoitukset <p>(vilkkuminen) <p>Ylikuorma: huomioi vaa'an suurin käyttökuorma. Kytkte näyttö pois ja päälle uudelleen.</p> <p>Alikuorma: kytke näyttö pois ja päälle uudelleen.</p> <p>Kun näyttöön tulee „C 100“ tai „C o“ odota noin minuutti kunnes vaaka siirtyy punnitus tilaan. Älä kuormita vaakaa tänä aikana.</p> <p>Akun lataaminen: <p>Kytke vaaka verkkovirtaan.</p> <p>Vaaka ei käynnisty: varaa akus-toa. Jos verkkolaitteen LED-valo ei pala varauksen aikana silloin verkkolaite.</p></p></p>	Feilmeldinger <p>Overbelastning: Legg merke til vektens kapasitet.</p> <p>Underbelastning: Slå på vekten på nytt.</p> <p>Når „C 100“ i denne henseende „C o“ vises på skjermen må du vente i ca. 1 minutt før vekten er klar for bruk. Vennligst ikke last vekten i denne perioden.</p> <p>Lad batteri: <p>Tilslut vekt til strømmett.</p> <p>Vekten slår seg ikke på: Lad akkumulatortbatteriet eller sett støpselet i stikkkontakten. Om nätadaptorns LED-signalljus inte lyser under laddningen då är adaptern defekt.</p></p>
------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Bedienungsanleitung
 Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Istruzioni d'uso
 Gebruiksaanwijzing
 Puesta en operación
 Colocar em funcionamento
 Bruksanvisning
 Driftsinstruktion
 Käyttöohjeet
 Bruksanvisning



SOEHNLE
 PROFESSIONAL

SOEHNLE
 PROFESSIONAL

7744

Soehnle Professional GmbH & Co. KG
 Manfred-von-Ardenne-Allee 12 · DE-71522 Backnang
 Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211
 www.soehnle-professional.com

Technische Änderungen vorbehalten 470.051.053 03/2010



DE

Reinigung
 Für die Reinigung des Anzeigergerätes genügt ein feuchtes Tuch. Bitte keine Reinigungsmittel verwenden.

Die Geräte sind mit einer bidirektionalen Schnittstelle für den Soehnle Professional Stempeldrucker 2796.01.001 ausgestattet.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG, 73/23/EWG und ist funktionsstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.

GB

Cleaning
 Please use only a humid cloth for cleaning the scale and the indicator. Please do not use additional cleaners.

The units are equipped with a bi-directional interface for the Soehnle Professional stamp printer 2796.01.001.

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC, 73/23/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

FR

Nettoyage
 Servez vous d'un chiffon humide seulement pour le nettoyage de la bascule et de l'afficheur. N'employer pas des produits de nettoyage.

Les appareils sont dotés d'une interface bidirectionnelle pour la poinçonneuse Soehnle Professional 2796.01.001.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE, 73/23/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

IT

Pulizia
 Per pulire la bilancia e l'apparecchio indicatore basta un panno umido. Non usare detersivi.

Gli apparecchi sono corredati di una interfaccia bidirezionale per la stampante Soehnle Professional 2796.01.001.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti secondo 90/384/CEE, 73/23/CEE ed è protetto contro i disturbi radio in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

NL

Schoonmaken
 Een vochtige doek is voldoende om het toestel schoon te maken. Gebruik geen extra schoonmaakmiddelen.

De apparaten zijn voorzien van een tweerichtings interface voor de Soehnle Professional stempelprinter 2796.01.001.

Dit apparaat voldoet aan de eisen volgens 90/384/EEG, 73/23/EEG en is ontstoord volgens de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.

ES

Limpieza
 Por favor utilice únicamente un trapo húmedo para limpiar la báscula y el indicador. Por favor no utilice limpiadores adicionales.

Los aparatos van provistos de un punto de intersección bidireccional para la impresora Soehnle Professional 2796.01.001.

Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE, 73/23/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.

CZ

Čištění
 Doporučujeme čistit váhu měkkou vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky.

Zařízení je vybaveno sériovým rozhraním pro obousměrný přenos dat vhodným pro připojení razítkovací tiskárny Soehnle Professional typ 2796.01.01.

Toto zařízení splňuje požadavky norem 90/384/EEC, 73/23/EEC a splňuje požadavky na odrušení podle EU Směrnice 89/336/EEC.

SE

Rengöring
 Använd en fuktig trasa för rengöring av vågen och instrumentet. Använd ej rengöringsmedel.

Apparaterna är utrustade med ett direktionsgränssnitt för Soehnle Professional Stämpelskrivare 2796.01.001.

Denna apparat motsvarar kraven enligt 90/384/EWG, 73/23/EWG och är avstörd för radiovägor i enlighet med gällande EG-riktlinje 89/336/EWG.

DK

Rengöring
 Vægtskål og displayet rengøres med en opvredet

Apparaterne er udstyret med en bidirektionel snitflade til Soehnle Professional stempelprintere 2796.01.001.

Dette apparat svarer til kravene jvf. 90/384/EØF, 73/23/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.

FI

Puhdistus
 Käytä vain kosteata pyyhettä vaa'an ja näytön puhdistukseen. Älä käytä puhdistusaineita.

Laitteissa on kaksisuuntainen liitäntä Soehnle Professional leimasinta 2796.01.001 varten.

Laitte vastaa säännöksen 90/384/EWG, 73/23/EWG vaatimuksia ja voimassa olevia häiriönpoistoa koskevia EU-säännöksiä 89/336/EWG.

NO

Rengjøring
 Det er vanligvis tilstrekkelig å tørke vekten og displayet med en fuktig klut. Skuremidler må ikke benyttes.

Apparatene er utstyrt med et toveis grensesnitt for Soehnle Professional stempeltrykker 2796.01.001.

Dette apparatet er i samsvar med kravene ifølge 90/384/EØF, 73/23/EØF og er radiostøydempet i henhold til det gjeldende EF-direktivet 89/336/EØF.